

Roy说单词(17)：说说婚姻 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/265/2021_2022_Roy_E8_AF_B4_E5_8D_95_E8_c67_265229.htm 说说婚姻。Marry一词，粗考起源于十三世纪法语和拉丁语，literally, somebody who has a wife. 刚开始学英语的时候，老师三令五申，marry是“及物动词”，不能说marry with somebody，我本人当时幼小的心灵就在想，明明跟的是人，somebody，怎么就及“物”了呢？让我的老师好一阵解释。然后学marry的名词marriage，似乎当时前后的课文中还有一个词carriage，本人当时下意识地放在一起记，虽然还没有体会到，也没有人告诉我，-age是典型的名词后缀。Marry的形容词marital，最常用的大概就是marital status，记得某国内英语考试曾经考过一题，大致就是某女士结婚后又离婚，然后选择题问What ' s her marital status? 有学生陷入到这道题里面，认为不是single，而是married，过去分词表示曾经结过婚...这次轮到本老师好一阵解释。好像下一个和婚姻有关的词汇就是wedding了。同样是名词，与marriage相比，wedding多指结婚典礼，ceremony，或者结婚周年纪念日。结婚时候常见的誓言，英文叫做wedding oath，或者wedding vow，具体的这里不说了，有兴趣地去看看这个，有不少版本，其中一些可以视为修辞的经典。关于wedding vow，最经典的段子大概就是电影《四个婚礼和一个葬礼》中那位见习牧师，一紧张，把your lawful wife说成了your awful wife...wedding的用法还可以延伸，比如金山词霸上就给了一个简单搭配，a wedding of ideas，表示思想的结合，这里wedding作uniting of two things解，又比如wedding

of form and function , 其实就好像中文里也说 “ ...与...的结合 ”。有一个说法to walk (one ' s daughter) down the aisle , 就是大家电影上经常看到的 , 父亲牵着女儿的手走过教堂的长廊。随便看看一些说法。本人没有具体验证过 , FYI. Paper wedding--纸婚1周年Tin wedding--锡婚2周年Crystal wedding--水晶婚15周年China wedding--搪瓷婚20周年Silver wedding--银婚25周年Pearl wedding--珍珠婚30周年Ruby wedding--红宝石婚40周年Sapphire wedding--蓝宝石婚45周年Golden wedding--金婚50周年Emerald wedding--翠玉婚55周年Diamond wedding--钻石婚60-70周年一种有意思的wedding搭配 , shotgun wedding , 原指女方拿枪逼男生结婚 , 现多指因为怀孕而被迫结婚的婚礼, 或者也叫 military wedding. 一个比较高级的单词wedlock , 字面意思action of pledging , 表示结婚的状态。个人觉得这个词非常有意思 , wed后面的词是lock , 至于为什么有意思 , 大家自己理解。其它几个常用词 , 新娘bride , 新郎bridegroom , 伴娘maid of honor , bridesmaid , 这两个好像还有区别 , 前者表示the bride ' s main unmarried honor attendant , 伴娘 , 后者泛指女宾相。对应的 , 男宾相 , groomsman , 伴郎best man。值得一说的是best man的来历。据说西方中世纪决斗时 , 为公平起见 , 决斗双方都会带上自己最好的朋友作为见证 , 那自然是best man , 而后来表示伴郎 , 呵呵 , 难道也是带去决斗 ? 订婚engage , 但好像见过一个说法 , catch , 好像是英国的报纸上 , 说hatches(出生), catches(订婚), matches(结婚), and dispatches(死亡) , 韵律十足 , 让人回味。几个好玩的词组。bachelor ' s party , 告别单身party , 据说会请脱衣舞娘stripper来跳脱衣舞 , 大概是 “ 最后的疯狂 ” 吧。

在高度重视男女平等的西方社会，女性自然不甘落后，于是有了bridal shower或者wedding shower，大概是女性告别单身party。很久以前，我本人看Growing Pains，成长的烦恼，其中一集就是关于几个孩子的祖母再婚，于是女儿（Carol），妈妈（Maggie）和祖母一起津津有味地看一男子大跳table dance，印象深刻，“非我族类，果不其然”，呵呵。中文里的配偶，英文说spouse，曾经在同传中遇到这样的情况，“我有一个朋友，他/她那位...”，在不知道性别的情况下，spouse就是很好的选择。说几个高级单词。matrimony，大概和wedding差不多。matri-表示母亲、母性，有很多精彩的构词搭配，以后慢慢说。nuptial, 表示婚礼的，婚姻的，似乎是动物性很强的词，因为也可以表示动物交配季节的、prenuptial, post-nuptial，很正式的表示婚前婚后的词，比如现在越来越常见的“婚前协议”，prenuptial agreement. nuptial的一个变体，nubile，表示适合结婚的，符合结婚年龄等条件的。从nuptial又派生出connubial，也表示婚姻的，配偶的，夫妻间的。离婚divorce，词源上说，其实就是divert，转变方向，从此分道扬镳，各走各的路。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com